

No. 1248

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
MEXICO**

**Exchange of notes constituting an agreement for the transmission of diplomatic correspondence between London and Mexico City. London, 27 September 1946**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1951.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
MEXIQUE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la transmission de la correspondance diplomatique entre Londres et Mexico. Londres, 27 septembre 1946**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1951.*

No. 1248. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MEXICO FOR THE TRANSMISSION OF DIPLOMATIC CORRESPONDENCE BETWEEN LONDON AND MEXICO CITY. LONDON, 27 SEPTEMBER 1946

---

I

FOREIGN OFFICE, S.W.1

27th September, 1946

No. T 18219/2071/373

Your Excellency,

I have the honour to propose to Your Excellency an agreement between His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Mexican Government for the transmission of diplomatic correspondence between the British Foreign Office and His Majesty's Embassy in Mexico City, on the one hand, and between the Mexican Secretaría de Relaciones Exteriores and the Mexican Embassy in London, on the other, in the following terms :

1. His Majesty's Government agree to accept from the Mexican Embassy in London diplomatic bags and to convey them through postal channels to the Secretaría de Relaciones Exteriores in Mexico City. Similarly, the Mexican Government agree to accept from His Majesty's Embassy in Mexico City diplomatic bags and to convey them through postal channels to the Foreign Office in London.

2. The bags shall be addressed to the Secretario de Relaciones Exteriores or His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, or to the respective Ambassadors or Chargés d'Affaires, as the case may be. The bags shall bear the appropriate seals, and may be locked if desired, the keys resting in the custody of the respective Foreign Offices and Embassies.

3. There shall be no charge in the acceptance and conveyance of these diplomatic bags, which shall enjoy all the immunities customarily granted by the British and Mexican authorities respectively to official mails, and shall be inviolable.

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 October 1946, in accordance with paragraph 5 of the said notes.

4. In accordance with the requirements of the International Postal Regulations the weight of each bag covered by this agreement shall not exceed 66 lbs. (30 kilogrammes), and the dimensions of each bag shall not exceed 49 inches (124 centimetres) by 26 inches (66 centimetres).

5. If this proposal is agreeable to the Mexican Government, the present note and Your Excellency's reply in corresponding terms will serve to place on record this agreement between the respective Governments, which will enter into force on the 1st October, 1946.

I have the honour to be, with the highest consideration,

Your Excellency's obedient Servant,

(Signed) Ernest BEVIN

His Excellency

Señor Don Federico Jiménez O'Farrill

etc., etc., etc.

48, Belgrave Square, S.W.1

## II

### SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

#### EMBAJADA DE MÉXICO

Londres, 27 de septiembre de 1946

1271

Señor Ministro :

En la nota de fecha de hoy, Vuestra Excelencia me propone un convenio entre el Gobierno de México y el Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, para la transmisión de correspondencia diplomática entre la Secretaría de Relaciones Exteriores de México y la Embajada de México en Londres, por una parte, y por la otra entre el Ministerio de Relaciones Exteriores Inglés y la Embajada de Su Majestad de la ciudad de México, de acuerdo con los siguientes términos :

1. — El Gobierno de México conviene en aceptar las valijas diplomáticas de la Embajada de Su Majestad en la ciudad de México y remitirlas por la vía postal al Ministerio de Relaciones Exteriores en Londres. Igualmente, el Gobierno de Su Majestad conviene en aceptar las valijas diplomáticas de la Embajada de México en Londres y remitirlas por la vía postal a la Secretaría de Relaciones Exteriores en la ciudad de México.

2. — Las valijas deberán ser dirigidas al Principal Secretario de Estado de Su Majestad para el Despacho de Asuntos Exteriores o al Secretario de

Nº 1248

Relaciones Exteriores, o bien a los respectivos Embajadores o Encargados de Negocios, según sea el caso. Las valijas llevarán los sellos correspondientes y podrán ir cerradas con llave si así se desea, quedando las llaves bajo la custodia de los respectivos Ministerios de Relaciones Exteriores y Embajadas.

3. — No se cobrará cantidad alguna por aceptar y remitir estas valijas diplomáticas, que gozarán de todas las inmunidades habitualmente concedidas por las Autoridades Mexicanas y Británicas, respectivamente, a los Correos Oficiales, y serán inviolables.

4. — De conformidad con los requisitos de los Reglamentos Postales Internacionales, el peso de cada una de las valijas a que se refiere este convenio no excederá de 30 kilogramos (66 libras), y las dimensiones de cada una de las valijas no excederán de 124 centímetros (49 pulgadas) por 66 centímetros (26 pulgadas).

5. — Tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de México está conforme con dichas proposiciones, y que la nota de Vuestra Excelencia y mi nota de respuesta, ambas fechadas hoy, servirán para poner en efecto este convenio entre los respectivos Gobiernos, el cual entrará en vigor el día primero de octubre de mil novecientos cuarenta y seis.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

(Firmado) F. J. O'FARRILL

Al Excelentísimo Señor Ernest Bevin  
Principal Secretario de Su Majestad para el Despacho  
de Asuntos Exteriores  
Londres

TRANSLATION — TRADUCTION

MEXICAN EMBASSY

London, 27 September 1946

1271

Your Excellency :

In your note of today's date, Your Excellency proposes an agreement between the Mexican Government and His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the transmission of diplomatic correspondence between the Mexican Secretaría de Relaciones Exteriores and the Mexican Embassy in London, on the one hand, and between the British Foreign Office and His Majesty's Embassy in Mexico City, on the other, in the following terms :

1. The Mexican Government agrees to accept from His Majesty's Embassy in Mexico City diplomatic bags and to convey them through postal channels

to the Foreign Office in London. Similarly, His Majesty's Government agrees to accept from the Mexican Embassy in London diplomatic bags and to convey them through postal channels to the Secretaría de Relaciones Exteriores in Mexico City.

[See note I, paragraphs 2, 3 and 4]

5. I have the honour to inform Your Excellency that this proposal is agreeable to the Mexican Government and that Your Excellency's note and my note in reply, both of today's date, will serve to place on record this agreement between the respective Governments, which will enter into force on 1 October 1946.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) F. J. O'FARRILL

His Excellency Mr. Ernest Bevin  
His Majesty's Principal Secretary of State  
for Foreign Affairs  
London

## TRADUCTION — TRANSLATION

N<sup>o</sup> 1248. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE MEXIQUE RELATIF A LA TRANSMISSION DE LA CORRESPONDANCE DIPLOMATIQUE ENTRE LONDRES ET MEXICO. LONDRES, 27 SEPTEMBRE 1946

## I

FOREIGN OFFICE, S.W.1

Le 27 septembre 1946

N<sup>o</sup> T 18219/2071/373

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence la conclusion entre le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement mexicain d'un accord relatif à la transmission de la correspondance diplomatique entre le Ministère des affaires étrangères de Grande-Bretagne et l'Ambassade de Sa Majesté à Mexico, d'une part, et entre le Secrétariat des relations extérieures du Mexique et l'Ambassade du Mexique à Londres, d'autre part, qui serait rédigé dans les termes suivants :

1. Le Gouvernement de Sa Majesté s'engage à accepter les valises diplomatiques de l'Ambassade du Mexique à Londres et à les faire parvenir par les voies postales au Secrétariat des relations extérieures à Mexico. De même, le Gouvernement mexicain s'engage à accepter les valises diplomatiques de l'Ambassade de Sa Majesté à Mexico et à les faire parvenir, par les voies postales, au Ministère des affaires étrangères à Londres.

2. Les valises seront adressées, selon le cas, au Secrétaire des relations extérieures ou au Principal Secrétaire d'État aux affaires étrangères de Sa Majesté, ou aux Ambassadeurs ou chargés d'affaires respectifs. Elles porteront les sceaux nécessaires et pourront à volonté être fermées à clé, les Ministères des affaires étrangères ou les Ambassades intéressés ayant les clés en leur garde.

3. Ces valises diplomatiques seront reçues et acheminées sans frais et elles bénéficieront de toutes les immunités généralement accordées aux courriers officiels par les autorités britanniques et mexicaines respectivement. Elles seront inviolables.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1er octobre 1946, conformément au paragraphe 5 desdites notes.

4. Conformément aux dispositions des règlements postaux internationaux, le poids de chacune des valises visées par le présent accord ne dépassera pas 66 livres anglaises (30 kilogrammes) et les dimensions de chacune d'elles ne dépasseront pas 49 pouces (124 centimètres) sur 26 pouces (66 centimètres).

5. Si les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement mexicain, la présente note et la réponse de Votre Excellence conçue en termes analogues constitueront la preuve de l'accord intervenu entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1946.

Je vous prie d'agréer les assurances de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être, Monsieur l'Ambassadeur, de Votre Excellence le très obéissant serviteur.

(Signé) Ernest BEVIN

Son Excellence Monsieur Federico Jiménez O'Farrill  
etc., etc., etc.  
48, Belgrave Square, S.W.1

## II

### AMBASSADE DU MEXIQUE

Londres, le 27 septembre 1946

1271

Monsieur le Ministre,

Dans sa note en date de ce jour, Votre Excellence me propose la conclusion entre le Gouvernement du Mexique et le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'un accord relatif à la transmission de la correspondance diplomatique entre le Secrétariat des relations extérieures du Mexique et l'Ambassade du Mexique à Londres, d'une part, et entre le Ministère des affaires étrangères de Grande-Bretagne et l'Ambassade de Sa Majesté à Mexico, d'autre part, qui serait rédigé dans les termes suivants :

1. Le Gouvernement mexicain s'engage à accepter les valises diplomatiques de l'Ambassade de Sa Majesté à Mexico et à les faire parvenir par les voies postales au Ministère des affaires étrangères à Londres. De même, le Gouvernement de Sa Majesté s'engage à accepter les valises diplomatiques de l'Ambassade du Mexique à Londres et à les faire parvenir par les voies postales au Secrétariat des relations extérieures à Mexico.

[Voir note I, paragraphes 2, 3 et 4]

5. J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement du Mexique donne son agrément aux propositions ci-dessus et que la note de Votre Excellence et ma réponse, l'une et l'autre en date de ce jour, serviront à donner effet à l'accord intervenu entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1946.

Je saisis cette occasion de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma très haute et distinguée considération.

(Signé) F. J. O'FARRILL

Son Excellence Monsieur Ernest Bevin  
Principal Secrétaire d'État pour les affaires étrangères  
Londres